

3-5 Dic'08

4^{as}
Jornadas
Internacionales

Palacio de Congresos de Valencia

gvSIG



Extensión de administración de traducciones para gvSIG

La nueva extensión

La nueva extensión de administración de idiomas para **gvSIG** tiene, como objetivos principales:

- ▶ Permitir la instalación de traducciones a nuevos idiomas, sin tener que instalar una nueva versión de **gvSIG**.
- ▶ Actualizar o completar idiomas ya instalados.
- ▶ Facilitar la traducción a nuevos idiomas.
- ▶ Desinstalar un idioma y su traducción.

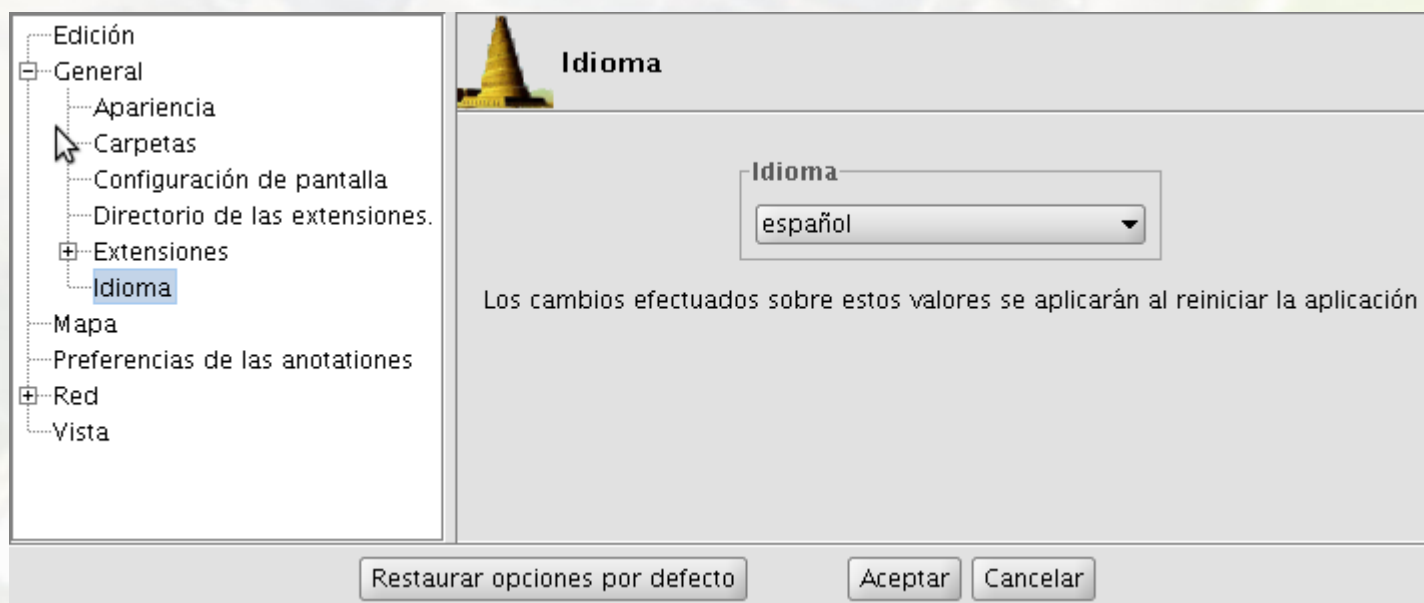
Instalación

En breve se distribuirá para ser instalada sobre la última versión estable de **gvSIG**, la 1.1.2 .

En la siguiente versión estable (2.0), formará parte de la distribución estándar.

Instalación

Al instalar la extensión, se sustituye la pantalla de selección de idioma del panel de preferencias:



Instalación

Por una nueva pantalla:

Idiomas instalados

Idioma activo

Instalar idioma

Desinstalar idioma

Exportar para actualizar

Traducir nuevo idioma

| Idioma | País | Variante | Activar |
|------------|------|----------|----------------------------------|
| Deutsch | | | <input type="radio"/> |
| Euskera | | | <input type="radio"/> |
| 中文 | | | <input type="radio"/> |
| English | | | <input type="radio"/> |
| Français | | | <input type="radio"/> |
| Valenciano | | | <input type="radio"/> |
| Italiano | | | <input type="radio"/> |
| Română | | | <input type="radio"/> |
| Español | | | <input checked="" type="radio"/> |
| Čeština | | | <input type="radio"/> |
| Gallego | | | <input type="radio"/> |
| Português | | | <input type="radio"/> |
| Polski | | | <input type="radio"/> |

Si cambia el idioma activo, éste no se visualizará hasta que se reinicie la aplicación

Instalar un nuevo idioma o actualizar uno existente
 Desinstalar un idioma de gvSIG
 Exportar el idioma seleccionado para completar o actualizar
 Exportar el idioma seleccionado para traducir a un nuevo idioma

Idioma, país y variante

- ▶ Para un mismo idioma, suelen haber diferencias en países distintos (ej: inglés Reino Unido vs. Estados Unidos), incluso variantes dentro de un mismo país (ej: nynorsk, otro estándar oficial de noruego escrito).
- ▶ La nueva extensión añadirá a **gvSIG** la capacidad de distinguir idiomas por país y variante.

Instalación de un nuevo idioma

Necesitaremos los textos del idioma (o idiomas) a instalar en un archivo *.properties* dentro de un .zip (o .jar). Estos archivos podremos obtenerlos en un futuro de la web de **gvSIG**, cuando se traduzca o actualice un idioma.

La instalación se realiza en dos sencillos pasos:

1. Pulsar el botón **Instalar**.
2. Seleccionar el archivo con el idioma a instalar.

Traducción de un nuevo idioma

La extensión facilita la traducción de las cadenas de texto de **gvSIG** a un nuevo idioma, generando un archivo *.properties* con todos los identificadores de cadena de texto.

El archivo con las claves va, a su vez, dentro de un archivo comprimido que incluye también las traducciones de otros idiomas para usar como referencia.

Traducción de un nuevo idioma

Los pasos a realizar para traducir a un nuevo idioma serían:

1. Marcamos uno de los idiomas de la tabla para usar como referencia. Se incluirán siempre, además, el español y el inglés.
2. Seleccionar el idioma al que queremos traducir.
3. Indicamos la ubicación y el nombre del archivo comprimido a generar.

Traducción de un nuevo idioma

4. Descomprimimos el archivo generado.
5. Editamos el archivo correspondiente y traducimos los textos al nuevo idioma.

`text_COD_IDIOMA.properties`

6. Volvemos a comprimir todos los archivos que teníamos en un principio, y usamos la opción **Instalar**.

Actualización de un nuevo idioma

La extensión facilita también la actualización o la traducción de las cadenas de texto de **gvSIG** de un idioma ya instalado, por ejemplo para corregir alguna cadena, o bien para traducir textos pendientes.

Actualización de un nuevo idioma

Los pasos a realizar son muy parecidos a los de traducir a un nuevo idioma:

1. Marcamos en la tabla el idioma que queremos actualizar.
2. Seleccionamos un idioma de referencia. Se incluirán siempre, además, el español y el inglés.
3. Continuamos a partir del tercer paso de la traducción a un nuevo idioma.

Desinstalar un idioma

Podemos desinstalar también un idioma y eliminar el archivo con sus traducciones, a través de la opción de desinstalar un idioma:

1. Marcamos en la tabla el idioma que queremos desinstalar.
2. Pulsamos el botón **Desinstalar**.
3. Confirmamos la operación.

3-5 Dic'08

4^{as}
Jornadas
Internacionales

Palacio de Congresos de Valencia

gvSIG



Dudas

3-5 Dic'08

4^{as}
Jornadas
Internacionales

Palacio de Congresos de Valencia

gvSIG



Contacto:

César Ordiñana Navarro

Director de Tecnología – DiSiD Technologies

Email: cordin@disid.com

www.disid.com